

Datenschutzerklärung

zur Online-Aktivierung des Gutscheinhefts

Zugrunde liegende Rechtsnorm:

Gesetz über den Kirchlichen Datenschutz (KDG) vom 20.11.2017 in der jeweils gültigen Fassung.

1. Verantwortlicher

Katholische Pfarrkirchenstiftung St. Jakobus major

– Stiftung des öffentlichen Rechts –

Eisenberg 2

86316 Friedberg

Telefon: 0821 588680

E-Mail: info@sankt-jakob-friedberg.de

Vertreten durch: Pater Steffen Brühl SAC, Kirchenverwaltungsvorstand

2. Zweck der Verarbeitung

Im Rahmen der Aktivierung des Gutscheinhefts zur **Sozialaktion „Friedberger Zeit 2025“** verarbeiten wir Ihre Daten zur

- Prüfung der Berechtigung,
- Freischaltung des Gutscheinhefts,
- Missbrauchsprävention
- sowie zur Möglichkeit einer Kontaktaufnahme bei Bestätigung bzw. Rückfragen,
- und zur Nachweisführung über die Inanspruchnahme der Aktion.

3. Verarbeitete Daten

Folgende personenbezogene Daten werden erhoben und verarbeitet:

- Vor- und Nachname
- Geburtsdatum
- Anschrift
- Telefonnummer (optional, zur Kontaktaufnahme bei Rückfragen)
- E-Mail-Adresse (zur Eingangsbestätigung, Bestätigung der Aktivierung und ggf. bei Rückfragen)

- Gutscheinheft-Nummer
- Ihre Bestätigung, dass Sie in Friedberg wohnen
- Ihre Bestätigung, dass Sie zu einem berechtigten Personenkreis gehören
- Ihre Bestätigung, dass Sie wahrheitsgemäße Angaben machen
- Datum und Uhrzeit der Einreichung
- IP-Adresse des verwendeten Geräts

4. Rechtsgrundlage

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt auf Grundlage Ihrer **freiwilligen Einwilligung** gemäß § 6 Abs. 1 lit. a KDG.

Die Angabe der IP-Adresse und des Zeitpunkts erfolgt zusätzlich auf Grundlage von § 6 Abs. 1 lit. g KDG (berechtigtes Interesse zur IT-Sicherheit und zur Nachweisführung).

5. Keine Weitergabe an Dritte

Ihre personenbezogenen Daten werden **nicht an Dritte weitergegeben**.
Eine automatisierte Entscheidungsfindung oder Profilbildung findet nicht statt.

6. Weitergabe der Gutscheinheft-Nummer

Zum Zweck der Gültigkeitskontrolle wird **ausschließlich die Gutscheinheft-Nummer (ohne Namen oder weitere personenbezogene Daten)** übermittelt an:

- das Kulturamt der Stadt Friedberg,
- die Eintrittskontrolle zum Festbereich,
- die Kassierkräfte in der Jakobus-Schänke.

Diese Stellen erhalten ausschließlich eine Liste der aktivierten Gutscheinhefte, ohne Personenbezug. Ein Abgleich mit Ihren Daten ist nicht möglich.

7. Verarbeitung im Kassensystem

Beim Einlösen von Gutscheinen in der Jakobus-Schänke wird der Umsatz durch das Kassensystem mit dem Vermerk „Gutschein“ versehen.

Es erfolgt **keine Verknüpfung mit Ihrem Namen oder Ihrer Gutscheinheft-Nummer. Eine personenbezogene Auswertung ist ausgeschlossen.**

8. Speicherdauer

Ihre Daten werden nur so lange gespeichert, wie sie für die Durchführung der Aktion erforderlich sind.

Eine Löschung erfolgt spätestens zum **31. Dezember 2025**.

Auch die Kontaktdaten (E-Mail-Adresse, Telefonnummer) werden dann vollständig gelöscht, sofern keine frühere Löschung beantragt wird.

9. Ihre Rechte

Sie haben jederzeit das Recht auf:

- Auskunft über Ihre gespeicherten Daten (§ 17 KDG),
- Berichtigung unrichtiger Daten (§ 18 KDG),
- Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung (§§ 19, 20 KDG),
- Widerspruch gegen die Verarbeitung (§ 23 KDG),
- Widerruf Ihrer Einwilligung mit Wirkung für die Zukunft (§ 8 Abs. 6 KDG).

Bitte richten Sie Ihre Anfragen an den Verantwortlichen (siehe oben).

10. Datenschutzaufsicht

Betriebliche Datenschutzbeauftragte:

Diözese Augsburg – Fachbereich Datenschutz
Fronhof 4, 86152 Augsburg
Telefon: 0821 3166-8383
E-Mail: datenschutz@bistum-augsburg.de

Aufsichtsbehörde:

Katholisches Datenschutzzentrum Bayern (KdöR)
Vordere Sterngasse 1, 90402 Nürnberg
Telefon: +49 911 477740 50
E-Mail: post@kdsz.bayern
Internet: www.kdsz.bayern

11. Einwilligung

Mit dem Absenden des Formulars willigen Sie **freiwillig** in die Verarbeitung Ihrer oben genannten personenbezogenen Daten zum Zweck der Aktivierung Ihres Gutscheinhefts ein. Diese Einwilligung kann **jederzeit mit Wirkung für die Zukunft** widerrufen werden. Die Rechtmäßigkeit der bis dahin erfolgten Verarbeitung bleibt davon unberührt.

 **Deutsch**

— ENDE DER VERBINDLICHEN ERKLÄRUNG —

ES FOLGEN ÜBERSETZUNGEN OHNE RECHTSVERBINDLICHKEIT

 Englisch

END OF THE LEGALLY BINDING VERSION —

THE FOLLOWING TRANSLATIONS ARE FOR INFORMATION ONLY AND NOT LEGALLY
BINDING

 Ukrainish

КІНЕЦЬ ЮРИДИЧНО ОБОВ'ЯЗКОВОЇ ВЕРСІЇ —

НАСТУПНІ ПЕРЕКЛАДИ ПРИЗНАЧЕНІ ЛИШЕ ДЛЯ ІНФОРМАЦІЇ І НЕ МАЮТЬ ЮРИДИЧНОЇ
СИЛИ

 Arabischä

— نهاية النص القانوني الملزم —

الترجمات التالية لأغراض التوضيح فقط ولا تُعد ملزمة قانونياً



Leichtes Deutsch

Diese Übersetzung in Leichter Sprache dient nur dem besseren Verständnis. Rechtsverbindlich ist ausschließlich die deutsche Originalfassung in Standardsprache.

Datenschutzerklärung zur Gutscheinheft-Aktivierung

1. Wer ist verantwortlich?

Kath. Pfarrkirchenstiftung St. Jakobus major, Eisenbergstraße 2, 86316 Friedberg

2. Warum sammeln wir Daten?

Wir brauchen Ihre Daten, um zu prüfen, ob Sie das Gutscheinheft nutzen dürfen.
Wir speichern auch Datum, Uhrzeit und IP-Adresse, um Missbrauch zu verhindern.

3. Welche Daten speichern wir?

- Name und Geburtsdatum
- Adresse
- Gutscheinheft-Nummer
- E-Mail-Adresse
- Telefonnummer (freiwillig)
- Datum, Uhrzeit, IP-Adresse
- Ihre Bestätigung, dass Sie in Friedberg wohnen und zur berechtigten Gruppe gehören

4. Wie lange speichern wir Ihre Daten?

Alle Daten werden spätestens am 31. Dezember 2025 gelöscht.

5. Wer bekommt die Daten?

Niemand bekommt Ihre persönlichen Daten.

Nur die Gutscheinheft-Nummer (ohne Namen) geht an die Stadt, die Kasse oder den Einlass.

6. Welche Rechte haben Sie?

Sie dürfen:

- Fragen, welche Daten wir über Sie gespeichert haben
- Falsche Daten berichtigen
- Ihre Daten löschen lassen
- Ihre Meinung ändern und der Speicherung widersprechen

Simple English

This translation is for better understanding only.

The legally binding version is the official German version in standard language.

Privacy Notice for Voucher Booklet Activation

1. Who is responsible?

Catholic Parish Foundation St. Jakob major
Eisenbergstraße 2, 86316 Friedberg, Germany

2. Why do we collect data?

To check if you can use the voucher booklet.

We also save the date, time, and IP address for safety reasons.

3. What data do we collect?

- Full name and date of birth
- Address
- Voucher booklet number
- Email address
- Phone number (optional)
- Date, time, IP address
- Confirmation that you live in Friedberg and belong to the eligible group

4. How long do we keep the data?

All data will be deleted by December 31, 2025.

5. Who receives the data?

We do not share your personal information.

Only the voucher number (without names) is shared with the city, entrance staff, or cashiers.

6. Your rights

You may:

- Ask what data we have about you
- Correct any errors
- Ask us to delete your data
- Withdraw your consent at any time



**Цей переклад надано лише для кращого розуміння.
Юридично зобов'язує лише оригінальна німецька версія стандартною мовою.**

Повідомлення про захист даних для активації купонної книжки

1. Хто відповідальний?

Католицька парафіяльна фундація св. Якова
вул. Айзенбергштрассе 2, 86316 Фрідберг, Німеччина

2. Навіщо ми збираємо ваші дані?

Щоб перевірити, чи можете ви використовувати купонну книжку.
Також ми зберігаємо дату, час і IP-адресу для безпеки.

3. Які дані ми збираємо?

- Ім'я, прізвище, дата народження
- Адреса
- Номер купонної книжки
- Електронна пошта
- Телефон (необов'язково)
- Дата, час, IP-адреса
- Підтвердження, що ви мешкаєте у Фрідберзі та належите до відповідної групи

4. Як довго ми зберігаємо дані?

До 31 грудня 2025 року всі дані буде видалено.

5. Хто отримає дані?

Ваші персональні дані не передаються.

Лише номер купонної книжки (без імені) передається міській раді, на вході або касиру.

6. Ваші права

Ви маєте право:

- Дізнатися, які дані ми маємо
- Виправити помилки
- Видалити ваші дані
- Відкликати згоду на зберігання



العربية (الفصحى)

هذا الترجمة فقط لتسهيل الفهم.
النص الرسمي الملزم قانونياً هو النسخة الألمانية الأصلية باللغة القياسية.

بيان الخصوصية لتفعيل دفتر القسائم

1. من المسؤول؟
مؤسسة أبرشية القديس يعقوب الكبرى
شارع أيزنبرغ ٢، ٨٦٣١٦ فريديرغ، ألمانيا

2. لماذا نجمع البيانات؟
للتحقق من أهليتك لاستخدام دفتر القسائم.
كما نحفظ التاريخ والوقت وعنوان IP لأسباب أمنية.

3. ما هي البيانات التي نجمعها؟

الاسم وتاريخ الميلاد
العنوان
رقم دفتر القسائم
البريد الإلكتروني
رقم الهاتف (اختياري)
التاريخ، الوقت، عنوان IP
تأكيد أنك تقيم في فريديرغ وتندرج ضمن الفئة المؤهلة

-
-
-
-
-
-
-

4. مدة الاحتفاظ بالبيانات
سيتم حذف جميع البيانات بحلول 31 ديسمبر 2025.

5. هل نشارك البيانات؟
لا نشارك بياناتك الشخصية.
نشارك فقط رقم دفتر القسائم (بدون الاسم) مع البلدية أو موظفي الدخول أو الكاشير.

6. حقوقك
لك الحق في:

طلب معرفة البيانات التي نحفظ بها
تصحيح أي خطأ
حذف بياناتك
سحب موافقتك في أي وقت

-
-
-
-